

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

N:r 24.

Ministeriella noter angående tillämpning i spanska zonen i Marocko av konventionen i Haag den 17 juli 1905 rörande vissa till civilprocessen hörande ämnen av internationell natur.
Haag den 23 februari och 5 september 1924.

a.

Spanske ministern i Haag till nederländske utrikesministern.

(Översättning.)

La Haye, le 23 Février 1924.

Haag den 23 februari 1924.

Monsieur le Ministre,

Herr Minister,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, d'après une communication que je viens de recevoir, mon Gouvernement désire appliquer à la Zone du Protectorat Espagnol au Maroc, les effets de la Convention civile signée à la Haye, le 17 juillet 1905 et d'accord avec l'article 26 de la dite Convention, je me permets de Vous adresser la présente Note.

Jag har äran bringa till Eders Excellens' kännedom, att enligt ett meddelande som jag nyss motagit, min regering önskar i Spanska Protektoratets i Marocko område tillämpa den i Haag den 17 juli 1905 undertecknade civilprocesskonventionen, och i överensstämmelse med art. 26 av nämnda konvention tillåter jag mig att tillstålla Eder denna not.

SANTIAGO MENDEZ DE VIGO.

SANTIAGO MENDEZ DE VIGO.

b.

Svenske ministern i Haag till Nederländske utrikesministern.

(Översättning.)

La Haye, le 5 Septembre 1924.

Haag den 5 september 1924.

Monsieur le Ministre,

Herr Minister,

M. le Ministre des Pays-Bas à Stockholm a transmis au Ministère des Affaires Etrangères de Suède une copie certifiée conforme d'une note du Ministre d'Espagne

Nederländske ministern i Stockholm har till svenska utrikesdepartementet överlämnat en bestyrkt avskrift av en skrivelse den 23 febr. 1924 från spanske

à La Haye en date du 23 février 1924, par laquelle le Gouvernement Royal d'Espagne, en vertu de l'article 26 de la Convention relative à la procédure civile, conclue à La Haye le 17 juillet 1905, a fait exprimer son désir d'appliquer la susdite convention à la zone du Protectorat espagnol au Maroc. En même temps le Baron Sweerts de Landas Wyborgh a demandé à être informé de l'accueil, que le Gouvernement Royal Suédois aurait fait à la communication précitée.

Au nom de mon Gouvernement j'ai l'honneur de déclarer à Votre Excellence que le Gouvernement de Sa Majesté le Roi accepte la proposition faite par le Gouvernement de Sa Majesté Catholique et que, par conséquent, la Convention susvisée entrera en vigueur en ce qui concerne la Suède et la zone du Protectorat espagnol au Maroc quatre mois à partir de la date d'aujourd'hui.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

ADLERCREUTZ.

ministern i Haag, varigenom Kungl. spanska regeringen med stöd av Art. 26 av den i Haag den 17 juli 1905 undertecknade civilprocesskonventionen uttryckt sin önskan att tillämpa nämnda konvention i spanska protektoratets i Marocko område. Samtidigt har Baron Sweerts de Landas Wyborgh uttryckt önskan att bliva underrättad om det bemötande, som Kungliga svenska regeringen kommer att ägna ovan nämnda meddelande.

Å min regerings vägnar har jag äran förklara för Eders Excellens, att Hans Majestät Konungens regering bifaller den av Hans katolska Majestäts regering gjorda hemställan samt att ovan nämnda konvention följaktligen kommer att träda i kraft, för vad angår Sverige och spanska protektoratets i Marocko område, fyra månader från och med denna dag.

Mottag etc.

ADLERCREUTZ.

Utkom av trycket den 8 oktober 1924.